

**Enseñanzas bribris
para el mundo**

Bribri teachings
for the World

Alí García Segura
Olivia Sylvester

Enseñanzas bribris para el mundo

Bribri teachings for the World

Alí García Segura

Olivia Sylvester

UPEACE Press
University for Peace, San José, Costa Rica, 2026

La Universidad para la Paz fue establecida por la Resolución 35/55 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de diciembre de 1980.

The University for Peace was established by the United Nations General Assembly Resolution 35/55 of December 1980.

Copyright © Alí García Segura & Olivia Sylvester. (2026).
All rights reserved.
Todos los derechos reservados.

Cita: García Segura, A., y Sylvester, O. (2026). Enseñanzas bribris para el mundo. UPEACE Press.
Citation: García Segura, A., & Sylvester, O. (2026). Bribri teachings for the world. UPEACE Press.

Ilustración / Illustration: Francini Gómez Calderón
Diagramación y corrección filológica / Design and Copy Editing: Yahaira Campos Morales

ISBN Electronic Publication 978-9930-542-78-1

Dedicatoria

Al conocimiento del pueblo bribri.

Dedication

We dedicate our work to the knowledge of the Bribri Nation.

Agradecimiento

Al pueblo bribri, a la familia de Alí García Segura, a la familia de Olivia Sylvester y a la Universidad para la Paz.
Wèstě Wèstě.

Acknowledgments

Thank you to the Bribri Nation, to Alí García Segura's family, to Olivia Sylvester's family and to the University for Peace.
Wèstě Wèstě.

Tabla de contenido

14	Presentación
18	Introducción
28	<i>Ulàpéitök</i> : un modelo bribri de desarrollo
40	<i>Bribripa má batséitse</i> : seguridad alimentaria de una perspectiva bribri
56	<i>Ditsò rukuò</i> : conservación de la naturaleza desde una perspectiva bribri
86	<i>Di'katòk</i> : la seca del río
108	Conclusión

Table of Contents

14	Foreword
18	Introduction
28	<i>Ulàpéitök</i> : a Bribri development model
40	<i>Bribripa má batséitse</i> : food security from a Bribri perspective
56	<i>Ditsò rukuò</i> : nature conservation from a Bribri perspective
86	<i>Di'katòk</i> : drying of the river or the collection of river products
108	Conclusion

Este libro es también una importante colaboración entre el profesor bribri Alí García Segura y la profesora Olivia Sylvester de la Universidad para la Paz, a los que agradezco su gran aporte en el conocimiento ancestral. Este libro ilustra más de quince años de trabajo en conjunto, basado en metodologías indígenas para la colaboración. Olivia Sylvester fue invitada a trabajar con Alí y su familia, utilizando el concepto bribri de *ulàpéitök*. Este concepto, y el trabajo en conjunto de los autores demuestran claramente cómo la colaboración puede definirse fuera de un concepto occidental. Estos autores muestran cómo la colaboración implica cuidarse mutuamente, cuidar a la comunidad y requiere un profundo respeto por los sistemas culturales que poseen conceptos autónomos de desarrollo y de investigación.

This book is also an important collaboration between Bribri Professor Alí García Segura and Professor Olivia Sylvester from the University for Peace, whom I thank for their significant contribution to ancestral knowledge. This book illustrates over 15 years of partnership, based on Indigenous methodologies regarding collaboration. Olivia was invited to work with Alí and his family, using the Bribri concept of *ulàpéitök*. This concept, and their work together, clearly demonstrate how collaboration can be defined outside of a Western concept. These authors illustrate how collaboration means caring for each other, for community, and it requires a deep respect for cultural systems that have autonomous concepts of development and for research.

Es un gran honor para nosotros, en la Universidad para la Paz, publicar este libro y poder apoyar la difusión de estas enseñanzas al mundo. La protección de vida parte por la protección del medio ambiente, de la naturaleza de la tierra. Ello demanda paz y estabilidad. Requerimos firmar la paz con la naturaleza. Ello nos liberará de grandes amenazas y nos otorgará sustentabilidad, bienestar y armonía.

It is a great honor for us, at the University for Peace, to publish this book and support the sharing of these teachings with the world. The protection of life starts with the protection of the environment, the nature of the land. This requires peace and stability. We need to make peace with nature. This will free us from great threats and grant us sustainability, well-being, and harmony.

Francisco Rojas Aravena
Rector, Universidad para la Paz

Francisco Rojas Aravena
Rector, The University for Peace

De esta manera, los modelos o formas de vida de los pueblos milenarios nos enseñan cómo podemos colaborar. No podemos medir las colaboraciones basándonos únicamente en términos económicos. *Ulàpéitök* es un concepto de desarrollo comunitario y social. Allí explica que:

In this sense, Indigenous peoples' ways of life teach us how we can work together. We cannot measure collaboration solely in economic terms. *Ulàpéitök* is a concept of community and social development. Allí explains that:

“Cada acción que uno haga tiene que ser integral, tiene que ser una acción que beneficie a muchas personas: a mi hijo, mi hija, mi esposa, mi esposo, mi abuela, a todos en la casa donde usted se va a quedar”.

“Every action you take must be holistic; it must be an action that benefits many people: my son, my daughter, my wife, my husband, my grandmother, everyone in the home where you will be staying.”

En las culturas occidentales, el dinero a menudo se intercambia por bienes y servicios, y el énfasis está en la reciprocidad individual, mientras que, desde una visión bribri, el énfasis está en colaborar con grupos, familias y la comunidad.

In Western cultures, money is often exchanged for goods and services, and the emphasis is on individual reciprocity, whereas, from a Bribri perspective, the emphasis is on collaborating with groups, families, and the community.

Si una persona no guarda *bìtsök* correctamente, cualquier acción externa puede afectar la semilla o la producción o la cosecha. Podría afectar tanto a la persona que está sembrando como a los animales que podrían venir a comer las semillas. Con este respeto, lo que uno hace es asegurarse que lo que está sembrando va a estar bien, que las semillas van a estar bien y crecer bien, y que uno va a tener comida siempre. No es lo mismo solo guardar una semilla en un banco de semillas para asegurarse comida en el futuro; es vivir en constante respeto hacia los seres no humanos, a través de las conductas.

If a person does not practice *bìtsök* properly, any external factor can affect the seeds, the crops, or the harvest. It could affect both the person who is planting and the animals that might come to eat the seeds. In this regard, what one does is ensure that what is being planted will be fine, that the seeds will be fine and grow well, and that one will always have food. It is not the same as simply storing a seed in a seed bank to ensure food in the future; it is living in constant respect for non-human beings, through one's actions.

El pueblo bribri piensa en otros seres como uno solo. Piensa en su entorno como 'mi otro yo', y por eso lo cuida, porque "es como yo". Entonces, usted garantiza que la semilla va a estar bien y va a estar el próximo año, y no le va a faltar, porque mantiene la semilla como se mantiene a usted misma o usted mismo.

Bribri people view other beings as part of themselves. They see their environment as 'my other self', and that is why they care for it, because 'it is like me'. Thus, you ensure that seeds will be safe, that they will be there next year, and that there will not be any shortages, because people care for seeds just as they care for themselves.

